

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 221

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 22. September 1971
Berne, mercredi 22 septembre 1971

2317

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonntagen und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 221

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncezweig: Publicitas AG – Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 221 - 22. 9. 1971

Inhalt - Sommaire - Sommario

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marchi di fabbrica e di commercio 253510 - 253542

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kartoffelernte 1971 (Weisungen Nr. 1).

DCF che modifica l'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo.

Ordinanza n. 21 concernente l'Associazione europea di libero scambio (Ordinanza AELS n. 21).

Ordinanza n. 19 concernente l'Associazione tra gli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio e la Finlandia.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungeschlichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Uri - Konkursamt Uri, 6460 Atdorf (1934)

Im Konkurs der Heizungs- und Lüftungs AG, Bürglen (Konkurseöffnung durch Obergericht Uri am 23. Juni 1971) erlässt das Konkursamt Uri nochmals einen formellen Aufruf an alle Personen, sich gegenüber dem Konkursamt Uri schriftlich zu äussern, falls und soweit sie Schulden gegenüber der erwähnten konkursierten Aktiengesellschaft haben. Es wird ausdrücklich auf die strafrechtlichen Folgen im Falle der Nichtanmeldung hingewiesen. Dieser besondere Aufruf ist geboten angesichts der äusserst mangelhaften Buchführung (Art. 232 Abs. 2 Ziff. 3 SchKG; Art. 324 Strafgesetzbuch).

6460 Atdorf, den 17. September 1971 Konkursamt Uri

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4101 Binningen (1944)

Gemeinschuldner: Häfelberger Peter, Alemannstr. 16, Therwil, gew. Inhaber der Einzelfirma Peter's Musikagentur, wohnhaft gew. in Prateln, Augusterhgestrasse 26. Datum der Konkursöffnung: 8. September 1971 (Art. 191 Sch. K.G.). Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür für Fr. 600.– Kostenvorschuss leistet.

NB Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 15. Oktober 1971 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1935)

Faillite: Société Build SA, construction et vente de chalets, dont le siège est à Epalinges, bureau Boulevard de Grancy 11, à Lausanne. Date du prononcé: 2 septembre 1971. Faillite sommaire, art. 231 LP. Délai pour les productions: 12 octobre 1971. Délai pour les productions de servitudes: 12 octobre 1971; immeubles sis au territoire de la commune d'Ormont-Dessus, district d'Aigle.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1945)

Failli: Del Perugia Louis & Fils, S.n.c. ferblanterie-plomberie, 5, rue Henri Christiné, à Genève. Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 20 septembre 1971. Date de la réouverture: 20 septembre 1971. Délai pour les productions: 12 octobre 1971.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1946)

Faillite: Dürrenmatt Marguerite, née Bovet, 1921, BE, précédemment cafetière, tenancière du «Café de l'Union», 8, rue du Vieux Billard, actuellement domiciliée c/o Pasche, 8, rue du Belvédère, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 2 avril 1971. Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 20 septembre 1971. Date de la réouverture: 20 septembre 1971. Délai pour les productions: 12 octobre 1971.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1947)

Faillite: Formes Suédoises S.A., achat, vente, importation, exportation de tous objets d'origine principalement suédoise, à savoir: meubles, tapis, tissus, porcelaines, verreries, vêtements, objets de luxe ou utilitaires, ainsi que création d'un bureau d'étude pour l'architecture et l'aménagement d'intérieurs, ayant son siège 15, rue Pierre Fatio, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 27 juillet 1971. Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 20 septembre 1971. Délai pour les productions: 12 octobre 1971. NB Les créanciers qui ont déjà produit dans le sursis concordataire sont tenus de le faire à nouveau.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1948)

Faillite: Sealene S.A., participation à toutes entreprises financières, industrielles ou commerciales, ainsi qu'organisation et gestion de toutes sociétés, ayant son siège, 3, rue Ami Lullin, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1971. Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 20 septembre 1971. Délai pour les productions: 12 octobre 1971.

Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

Kt. Bern - Konkursamt, 3800 Interlaken (1936)

Kollokationsplan und Inventar Im Konkurse über Bernhard-Schöni Alfred, 1917, von Seewil, Milchhandlung, 3852 Ringgenberg, liegen Kollokationsplan und Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Anfechtungsfrist: bis und mit 2. Oktober 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1949)

Gemeinschuldnerin: Lilian's Trading AG, Handel mit Waren aller Art, Übernahme von Vertretungen sowie Beteiligung an andern Unternehmungen, früher Steinenbachgässlein 30, nun Tessinstrasse 10, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1950)

Gemeinschuldner: Selenyi Laszlo Zoltan, Möbelschreiner, Inhaber der Einzelfirma «Bacher & Co., Inhaber Laszlo Selenyi», Handel mit Möbeln und Teppichen; Möbel- und Bauschreinerei, Bruderholzstrasse 60, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4144 Arlesheim (1951)

Nachtrag zum Kollokationsplan Im Konkurse über Gasser-Zimmermann Karl H., Restaurateur, Muttertanz, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt ab 27. September 1971 zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1937)

Si rende noto che a contare dal 22 settembre 1971 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Bisma SA, immobili, ecc., Via Solaro 3, Massagno. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta. È pure depositato l'inventario (art. 32 al. 2 Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1930)

Faillite: Lanquetin Julia, succession répudiée, commerçante, chemin du Treylanc 4, Lausanne. Date du dépôt: 22 septembre 1971. Délai pour inter action en opposition: 2 octobre 1971, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais - Office des faillites, 1870 Monthey (1931)

Failli: Buebegger Georges, av. du Simplon 50 B, 1870 Monthey. Date du dépôt: dès et y compris le 24 septembre 1971 à l'Office des faillites de Monthey où il peut être consulté. Délai pour inter action en opposition (art. 250 LPF): 4 octobre 1971, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1938)

La procedura di liquidazione del fallimento della Ditta Belloni Arturo SA, Autotrasporti, via S. Balestra 11, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 16 settembre 1971 della pretura di Lugano-Città.

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Ct. de Berne - Office des faillites, 2608 Courtelary (1952)

Vente aux enchères publiques après faillite d'un immeuble comprenant deux logements, un atelier d'horlogerie avec bureaux et un garage (unique séance d'enchères) Faillite: Corona S.A., fabrique d'horlogerie, Tramelan. L'office des faillites vendra aux enchères publiques jeudi, 28 octobre 1971, dès 14.30 h., au Restaurant de La Place, à Tramelan, l'immeuble suivant: Commune de Tramelan, feuille N° 3098 «Rue de la Paix 27», habitation, atelier assurés sous N° 27 pour Fr. 116 100.–, garage assuré sous N° 25 pour Fr. 3400.–, assise, aïssance, jardin, verger, de 19 a 34 ca, d'une valeur officielle de Fr. 227 200.–. Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'Office des faillites de Courtelary du 13 au 23 octobre 1971.

2608 Courtelary, le 22 septembre 1971 Le préposé aux faillites: R. Nussbaum

Ct. du Valais - Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (1953)

Vente judiciaire Failli: Bärtschi Jean, de Christian, 1008 Prilly-Lausanne. Avis La vente aux enchères des immeubles appartenant au failli fixé au 24 octobre 1971 à Orsières au Café National selon FOSC du 18 septembre 1971, N° 218, p. 2287, est reportée au mercredi 27 octobre 1971 à 14.00 heures, à Orsières, café National. 1931 Vollèges, le 20 septembre 1971 Office des poursuites d'Entremont: C. Monnet, Préposé

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

253510. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 138767. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

ALLIGATOR

253511. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 138768. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

EXPONIT

253512. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 138770. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Lack- und Farbenentferner (Abbeizmittel). (Int. Kl. 2)

JUBO

253513. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 138771. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

ROBOFER

253514. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 138772. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

TOSA

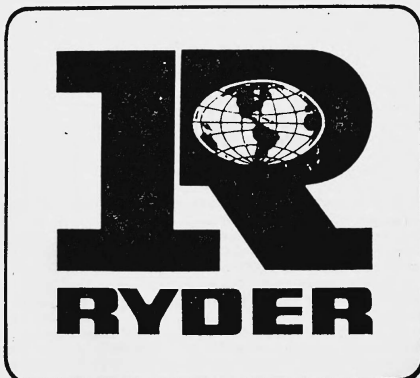
253515. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr.
Bossard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 139340. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Juli 1971 an.

Oelfarben, Lackfarben, Emailfarben, Lacke aller Art und Lackver-
dünnungen. (Int. Kl. 2)

RETINA

253516. Hinterlegungsdatum: 12. März 1971, 16 Uhr.
Prioritätsanspruch: USA, 14. September 1970.
Ryder System, Inc., 2701 South Bayshore Drive, Miami (Florida,
USA). – Handel.

Kraftfahrzeuge. (Int. Kl. 12)



253517. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1971, 17 Uhr.
Durisol AG für Leichtbaustoffe, Badenerstrasse 21, Dietikon
(Zürich). – Fabrikation und Handel.

Zementgebundene, mit Holzspänen fabrizierte Bauplatten für Aus-
sen- und Innenverkleidungen wie Zwischenwände, Decken, Böden
oder Dächer sowie für Abschränkungen. (Int. Kl. 19)

Duripanel


253518. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1971, 17 Uhr.
Haury & Co. AG, Fürstenlandstrasse 159, St. Gallen. – Fabrikation
und Handel.

Gewirkte, gestrickte und gewobene Damenkleider, Jupes, Hosen,
Deux-Pièces, Blusen. (Int. Kl. 25)

haury

253519. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1971, 20 Uhr.
DLW Aktiengesellschaft, Bietigheim (Württemberg, Bundesrepublik
Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Teppiche, Matten, Linoleum und andere Waren, die als Fussboden-
belag dienen; Tapeten (ausgenommen aus Stoff). (Int. Kl. 27)



derby

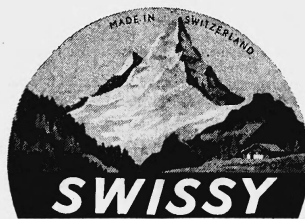
253520. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1971, 11 Uhr.
Gebr. Gisi, Inhaber Jean Gisi, Zielwegstrasse 4, Olten (Solothurn). –
Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenan-
gabe der Marke Nr. 139444. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 21. März 1971 an.

Maschinen, Geräte, Werkzeuge, Messer und Scheren für die Metzge-
reibranche sowie für die Leder-, Textil- und Papierindustrie; antike
Waffen (Reproduktionen). (Int. Kl. 7, 8, 9, 13)

WJGO

253521. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1971, 17 Uhr.
Zingg & Co. AG, Dorneggasse 12, Bern. – Fabrikation und Handel. –
Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der
Marke Nr. 138007 von Zingg & Co., Bern. Die Schutzfrist aus der
Erneuerung läuft vom 17. Mai 1971 an.

Milchprodukte schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 29)



253522. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1971, 14 Uhr.
Winkler AG, Wengistrasse 7, Zürich 4. – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren. (Int. Kl. 14).



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2633.

253523. Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1971, 18 Uhr.
Moritz Schmidlin, Lochbrugg 10, Dittingen (Bern). – Fabrikation
und Handel.

Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14).



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2634.

253524. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1971, 14 Uhr.
Stephan Scherer, Dörnliweg 27, Riehen (Basel-Stadt). – Fabrikation
und Handel.

Schmuck und Edelsteine. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2635.

253525. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1971, 19 Uhr.
Erich Henseler, Neugasse 49/51, St. Gallen. – Fabrikation.

Waageautomat für Trockenfütterung für Schweinestallungen.
(Int. Kl. 9)



253526. Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1971, 18 Uhr.
Beat Kennel, zur Säge, Hütten (Zürich). – Fabrikation.

Schallplatten schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 9)



253527. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1971, 7 Uhr.
Alpina Käse AG (Fromage Alpina S.A.) (Formaggio Alpina S.A.)
(Alpina cheese Co.) (Queso Alpina S.A.), Burgdorf (Bern). – Fabrika-
tion und Handel.

Käsefondue. (Int. Kl. 29)



253528. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1971, 20 Uhr.
Probst & Co., Langnau i.E. (Bern). – Handel. – Erneuerung der
Marke Nr. 138142. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom
12. Juni 1971 an.

Käse schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 29)



253529. Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1971, 15 Uhr. Egger, Eisenhut & Co. AG, Aarwangen (Bern). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 138468 von Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen (Bern). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juni 1971 an.

Sporthandschuhe. (Int. Kl. 25)



253530. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr. Bosshard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 138769. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)



253531. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1971, 17 Uhr. Bosshard & Co., Lack- und Farbenfabrik, Rümlang (Zürich). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 138769. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1971 an.

Farben und Lacke. (Int. Kl. 2)

IGNIS

253532. Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1971, 17 Uhr. Adhesa AG, untere Zollgasse 129, Ittigen (Bern). — Fabrikation und Handel.

Leime, Kitte, Klebstoffe, Dichtungsmittel. (Int. Kl. 1, 16, 17)

PEROPAK

253533. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1971, 19 Uhr. Mullard Limited, Mullard House, Torrington Place, London W.C.1 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffs-, Vermessungs-, fotografische, kinematografische, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Münz- und Jetons-Automaten; Sprechmaschinen; Registrierkassen; Rechenmaschinen; Speicher für Computer; Feuerlöschgeräte; Radio-, Telegrafie-, Telefonie-, Telefotografie-, Fernseh-, Radio-Ordnungs-, Hochfrequenz-, Temperatursteuerungs-, Schallsende-, -empfangs-, -wiedergabe-, -aufzeichnungs- und -verstärkungsapparate und -instrumente; Tuner-Einheiten; Fernsehbildröhren, Farbfernseh-Bildschirme, Bildaufnahmerröhren, Bildwandler, Fotovervielfacher, Infrarot-Fotozellen; Fernsehabschaltgeräten; Lautsprecher; magnetische Aufzeichnungsköpfe; vorbereitete Kinofilme; Fernsteuerungs-, -regel-, -einstell- und -kontrollapparate und -instrumente; Radio-Grammophone, Grammofone, Grammophon-Pick-Ups, Grammophon-Nadeln, Grammophon-Motoren, Grammophon-Plattenwechsler; elektrische Entladungsröhren (nicht für Beleuchtung); elektrische Halbleitereinrichtungen, insbesondere Transistoren, Varactoren, Tunnelioden, Gleichrichter; Siliziumplättchen; integrierte Schaltungen, Mikroschaltungen; piezoelektrische Materialien; Magnete; Elektromotoren, Generatoren, Alternatoren; Ionensonden; elektrische Apparate zum Erzeugen, Regeln, Messen, Wandeln, Schalten, Aufspüren, Anzeigen, Gleichrichten oder Konstanthalten von elektrischen Strömen oder Spannungen; elektrochemische Apparate; Dunkelkammer-Lampen (für Fotografie), fotografische Blitzlampen; elektrische Akkumulatoren; elektrische Kondensatoren, Vorschalt-Impedanzen und Starter für elektrische Entladungslampen; Betrachtungslampen (optische Geräte); stereoskopische Brillen; Thermometer; Apparate zum Entwickeln, Fixieren, Trocknen, Kopieren, Aufbewahren und Untersuchen von Röntgenfilmen; elektrische Schweißapparate, Elektroden, Elektrodenhalter; Schutzschilder, Schutzbrillen und Schutzkleidung für Schweißer; elektrische Apparate zur Verwendung als Zeitgeber in Schweißgeräten; elektrische Batterie-Ladegeräte; elektrische Kondensatoren (auch Dünnschicht-Kondensatoren), Widerstände, Verzögerungsleitungen; Infrarot- und Ultraviolett-Bestrahlungsapparate und -lampen für nicht-

medizinische und nicht-chirurgische Zwecke; elektrostatistische Abscheider; Elektronenröhren aller Arten; Kathodenstrahlröhren; Anzeigeröhren; gasgefüllte Röhren; Kaltkathodenröhren; Thyristorgruppen; Thyristorsteuerungen; Dekadenzähler; Mikrowellenröhren, wie Magnetrons, Klystrons, Scheiben-Röhren, Wanderwellenröhren; Einbruchsalarmgeräte, sowie Teile von und Zubehör für die genannten Waren. (Int. Kl. 7, 9, 12)



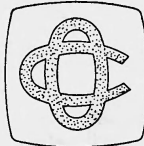
253534. Hinterlegungsdatum: 29. März 1971, 18 Uhr. Jürg Tschannen, Gerbergasse 1, Bern. — Fabrikation und Handel.

Möbel aller Art; Matten; Turn- und Sportartikel, mit Ausnahme von Bekleidungsstücken. (Int. Kl. 20, 27, 28)

pendloup

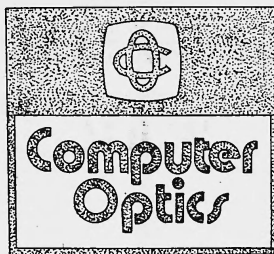
253535. Hinterlegungsdatum: 29. April 1971, 18 Uhr. Prioritätsanspruch: USA, 30. Oktober 1970. Computer Optics, Inc., Berkshire Industrial Park, Bethel (Connecticut, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektronische Sichtanzeigeräte und Zubehörsapparate, Computeranzeigeräte und Zubehörtteile dafür. (Int. Kl. 9)



253536. Hinterlegungsdatum: 29. April 1971, 18 Uhr. Prioritätsanspruch: USA, 30. Oktober 1970. Computer Optics, Inc., Berkshire Industrial Park, Bethel (Connecticut, USA). — Fabrikation und Handel.

Elektronische Sichtanzeigeräte und Zubehörsapparate, Computeranzeigeräte und Zubehörtteile dafür. (Int. Kl. 9)



253537. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1971, 20 Uhr. Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205/209, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel.

Steriles elastisches Verbandmaterial. (Int. Kl. 5)



253538. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1971, 20 Uhr. Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205/209, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel.

Steriles selbstklebendes Verbandmaterial. (Int. Kl. 5)



253539. Hinterlegungsdatum: 4. Mai 1971, 20 Uhr. Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205/209, Schaffhausen. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; künstliche und synthetische Harze, Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulver, flüssig oder halbflüssig); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln; Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; Zahnputzmittel. Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 1, 3, 5)



253540. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1971, 18 Uhr. Fabrique de Cigarettes «ETHNOS» Georges A. Keranis S.A., 39, rue Athinon, Piräus (Griechenland). — Fabrikation und Handel.

Raucherwaren, insbesondere Zigaretten. (Int. Kl. 34)



253541. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1971, 14 Uhr. Thomas Heuberger, Tannenstrasse 25, St. Gallen. — Fabrikation und Handel.

Schmuck (Ringe, Broschen, Anhänger, Manschettenknöpfe und dergleichen). (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 2624.

253542. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1971, 17 Uhr. Esso Standard (Switzerland), Uraniastrasse 40, Zürich 1. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 136851. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Februar 1971 an.

Raffinierte Öle, halbraffinierte und nichtraffinierte Öle aus Petroleum mit oder ohne Zusatz von tierischen, vegetabilischen oder mineralischen Substanzen für Beleuchtungs-, Brenn-, Kraft-, Lösungs-, Heizungs-, Reinigungs- und Schmierzwecke, Schmierfette, Kohlenwasserstoffgas. (Int. Kl. 4)



- 7.4 Jedes Gebinde muss mit einer Etikette versehen sein, aus der die Sorte, der Produzent und der Lieferant (Aufkäufer) bzw. bei lagerhaussortierter Ware der Lieferant (Sortierzentrale, Lagerbetrieb) und das Gewicht ersichtlich sind.
Für Kleinpäckungen gelten sinngemäss die besonderen Etikettierungs- und Deklarationsvorschriften für die Vermarktung von Speisekartoffeln in Kleinpäckungen (Ziffer 3.4).
- 7.5 Die Geschsteller sind gegenüber der Alkoholverwaltung und den Transportanstalten verantwortlich für vollständige und wahrheitsgetreue Angaben auf Versanddokumenten, Verladelisten, Fakturen, Waagscheinen, Lieferbelegen, Lager- und Umsatzerhebungen, Abrechnungen und Gesuchen. Gesuchsformulare und Aufstellungen (z. B. Frachtrückvergütungsgesuche Form. 32) sind vom verantwortlichen Geschsteller rechtsgültig zu unterschreiben.
- 7.6 Kartoffelhandelsfirmen, welche Beiträge irgendwelcher Art beanspruchen, sind verpflichtet, über alle Ein- und Ausgänge von Kartoffeln Buch zu führen. Aus der Buchführung müssen die Lieferanten, die Abnehmer, die Mengen und Sorten sowie die An- und Verkaufspreise ersichtlich sein.
Die Alkoholverwaltung ist befugt, die Buchführungen periodisch zu kontrollieren.
- 7.7 Den im Auftrag der Alkoholverwaltung handelnden Kartoffelkontrolluren ist jederzeit Zutritt zu den Lager-, Aufbereitungs- und Abpackanlagen zu gewähren und die notwendige Unterstützung zu bieten. Die unter Ziffer 7.6 vorgeschriebene Ein- und Ausgangskontrolle ist auf Verlangen vorzulegen.

8. Beiträge

- 8.1 Beiträge irgendwelcher Art werden nur an Geschsteller gewährt, die sämtliche behördlichen Vorschriften über die Kartoffelverwertung und die Preisgestaltung befolgen.
- 8.2 Beiträge und Vergütungen werden nur insoweit gewährt, als sie in den vorstehenden Weisungen, in weiteren für die Kampagne 1971/72 erlassenen Ausführungsvorschriften der Alkoholverwaltung oder im Einzelfall schriftlich in Aussicht gestellt worden sind. Abweichende Vereinbarungen aus früheren Kampagnen sind hinfällig.
- 8.3 Wer die aufgestellten Vorschriften und Bedingungen für die Ausrichtung von Beiträgen nicht einhält, kann von deren Bezug ausgeschlossen werden und ist zur Rückzahlung bereits bezogener Beiträge zu verpflichten.

9. Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Decreto del Consiglio federale

che modifica l'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo (Del 25 agosto 1971)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

L'ordinanza del 26 maggio 1936 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo è modificata come segue:

Art. 486 cpv. 2 a 5. La benzina avio può contenere tetraetile di piombo ma il contenuto di piombo non può superare 1,29 g per litro.
La benzina usata come carburante per altri motori può contenere tetraetile e tetrametile di piombo, ma il contenuto totale di piombo non può superare 0,54 g per litro per la benzina con indice d'ottano inferiore a 97 (benzina «normale») e 0,57 g per litro per la benzina con indice d'ottano uguale o superiore a 97 (benzina «super»). I recipienti di qualsiasi genere e di qualsiasi dimensione come anche gli impianti di distribuzione ecc. per la benzina contenente piombo (cpv. 2 e 3) devono recare l'indicazione ben visibile e leggibile: «Questa benzina contiene piombo e può essere usata solo come carburante».

- a) (concernente solo il testo francese)
- b) (concernente solo il testo francese)

II

Il presente decreto entra in vigore il 1° ottobre 1971.

Ordinanza n. 21

concernente l'Associazione europea di libero scambio (Ordinanza AELS n. 21) (Del 25 agosto 1971)

Il Consiglio federale svizzero, in esecuzione della decisione n. 11/71 del 17 giugno 1971 del Consiglio dell'Associazione europea di libero scambio concernente le riduzioni delle aliquote di dazio sui prodotti agricoli, decreta:

Articolo unico. Le merci citate qui appresso, ammesse al trattamento doganale della zona in virtù dell'articolo 4 della Convenzione AELS, sono soggette alle seguenti aliquote e tasse per le visite veterinarie al confine:

Voce di tariffa	Designazione della merce	Aliquote di dazio	tassa per la visita veterinaria al confine
ex 0106.60	Animali da pelliccia	esenti	
0604.10	Fogliame, foglie, ramoscelli ed altre parti di piante, erbe, muschi e licheni, per mazzi o per ornamenti, freschi o semplicemente disseccati	esenti	
ex 2307.10	Biscotti per cani e gatti	esenti	
2307.18	Prodotti per l'alimentazione di cani e gatti, in recipienti ermeticamente chiusi	esenti	
ex 0106.60	Animali da pelliccia soggetti alla visita veterinaria		fr. 1.- per capo (tassa minima fr. 2.- per invio)

La presente ordinanza entra in vigore il 1° settembre 1971.

b) Non pubblicata.

Ordinanza n. 19

concernente l'Associazione tra gli Stati membri dell'Associazione europea di libero scambio e la Finlandia (Del 25 agosto 1971)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Articolo unico. Le disposizioni dell'ordinanza AELS n. 21 del 25 agosto 1971 sono applicabili alle merci d'origine finlandese ammesse al trattamento doganale della zona conformemente all'articolo 2 dell'accordo del 27 marzo 1961 che istituisce un'associazione tra gli Stati membri dell'AELS e la Repubblica di Finlandia.

La presente ordinanza entra in vigore il 1° settembre 1971.

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 22. September 1971
Cours de conversion sans engagement, dès le 22 septembre 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr.	84.30
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr.	8.39
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr.	54.95
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr.	119.35
Frankreich/France	100 FF	= Fr.	72.60
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr.	9.91
Italien/Italie	100 Lire	= Fr.	65.50
Japan/Japon	100 Yen	= Fr.	1.20
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr.	82.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr.	117.35
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr.	58.25
Osterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr.	16.43
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr.	79.10

Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige, 1969 erschienene Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.- bezogen werden. Voreinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.



National
Registrierkassen AG
Zürich

6 1/2% Anleihe 1971—86
von Fr. 50 000 000

mit Solidarbürgschaft der

NCR
The National Cash Register
Company, Dayton/Ohio, USA

- Anleihzweck** Beschaffung von Mitteln für allgemeine Aufgaben der NCR-Gruppe ausserhalb der USA sowie zur Finanzierung des Miet- und Exportgeschäftes der National Registrierkassen AG
- Laufzeit** längstens 15 Jahre
- Tilgungen** jährliche Rückkäufe von höchstens je Fr. 4 000 000 ab 1979
- Kotierung** in Zürich, Basel und Genf
- Emissionspreis** 99,40% + 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 100%
- Zeichnungsfrist** 22. bis 28. September 1971, mittags
- Liberierung** auf den 1. November 1971

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank
Vereinigter der Genfer Privatbankiers

Schweizerischer Bankverein
Bank Leu AG
J. Vontobel & Co.

A. Sarasin & Cie.

Diese Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

Mitteilung der Rämihof AG an die im Aktienbuch
nicht eingetragenen Aktionäre

Der Verwaltungsrat der Rämihof AG hat beschlossen, die bisherigen Aktien und früheren Genossenschaftsanteile in neue Titel umzutauschen.

Der Umtausch findet in der Zeit vom 22. September 1971 bis zum 22. März 1972 am Sitz der Gesellschaft statt. Nach Ablauf dieser Frist verlieren die alten Titel ihre Gültigkeit.

Zürich, den 22. September 1971

Rämihof AG
Rämistr. 6, 8001 Zürich
Der Verwaltungsrat

Aérodrome régional de Montreux

SA en liquidation, Montreux

Remboursement du capital

Conformément aux décisions de l'assemblée générale du 24 juin 1971 les actionnaires sont informés qu'un premier versement de

Fr. 150.- par action

à valoir sur le produit de la liquidation sera effectué dès le 27 septembre 1971

contre remise du coupon N° 2

aux guichets de la

Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne

et ses agences

Le liquidateur:
M. Juillard, administrateur

Chemical Fund, Inc.

Open-end investment Trust américain de valeurs chimiques et pharmaceutiques

N° de valeur 971.829

AVIS DE DIVIDENDE

Le Trust a déclaré son troisième dividende pour l'exercice 1971 de \$ 0,07 sur les actions souscrites jusqu'au 22 septembre 1971, inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, Banquiers à Genève

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 20 octobre 1971 sur la base suivante:

Paiement net (impôt et frais déduits) \$ 0,04725

Retenue supplémentaire d'impôts USA \$ 0,0105

Le paiement aura lieu en francs suisses au cours du jour:

Le rapport annuel au 31 décembre 1970 (traduit en français, allemand et italien) ainsi qu'une situation trimestrielle au 30 septembre 1971 sont disponibles au domicile ci-dessus.

Genève, le 17 septembre 1971

Hentsch & Cie
15, Rue de la Corratierie
1211 Genève 11

Reisende Kaufleute kennen uns!

Thun
Hotel Bahnhof-Garni
Alle Zimmer mit Dusche, WC, Telefon und Radio.
Gute Küche.
Hrn. H. Schmid
Frutigenstr. 2a, Thun, Tel. 033/2 35 69

Bern
Hotel Restaurant savoy
Neuengasse 26
Das gepflegte und wohlnehende Erstklasshaus im Herzen der Stadt. Alle Zimmer mit WC, Dusche oder Bad, Telefon und Radio.
Restaurant u. Burgunderstube im 1. St.
Tel. (031) 22 44 05 Telex 32 445
Inhaber R. Tanner

LYSS
Hotel Brauerei
Bar-Restaurant
Konferenzzimmer
Gutgeführte Küche
Ruhige Lage
Fam. Häflliger
Tel. (032) 84 41 21
Telex 34528

St. Gallen Hotel Ekkehard
Rorschacherstrasse 50
Moderne, ruhige Zimmer (frisch renoviert).
Günstige Lage, genügend Parkplätze.
Gute Küche - Mässige Preise.
Frisch renovierte Säle für Veranstaltungen aller Art.
Telefon (071) 22 47 14

Sonne Biglen
Grosse und kleine, neue Säle für Hochzeiten, Gesellschaften und Familienfeste
Gute Küche • Grosser Parkplatz
Familie E. Gerber, Tel. 031/91 51 45

Reisende Kaufleute und Monteure logieren vorteilhaft im
Hotel Cecil garni
Basel
Hochstrasse 76, Tel. (061) 34 90 52, und 34 21 93
Inhaber: E. Denger
Das einfache gepflegte Hotel, 5 Minuten hinter dem Schweiz. Hauptbahnhof; ruhige Zimmer.
☐ Parkierungsmöglichkeiten

Hotel Hirschen Wildhaus Hallenbad
Kaderschulungen, Konferenzen, Betriebsausflüge
GEBR. A. und R. WALT AG
Tel. (074) 5 22 52

Restaurant «Eisenbahn» Trimbach
immer gut und preiswert
grosser Parkplatz.
Mit höflicher Empfehlung:
Familie P. Flückiger-Hagmann
Telefon (062) 21 39 86

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkasso und Informationen im In- und Ausland
periodische Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Grünastrasse 21
Telefon 034/2 21 80

Gwalt

Zentrum für
**KURSE
FERIEN
TAGUNGEN
HOCHZEITEN
KONFERENZEN**
für bescheidene
und hohe Ansprüche
REF. HEIMSTÄTTE GWALT
3645 Gwalt, Tel. 033 36 31 31



Direkt am Thunersee

INKASSO

In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Wegen Umstellung des Fakturierwesens günstig zu verkaufen

2 elektronische Fakturierautomaten Supertronic

Jahrgänge 63 bzw. 65, mit je 1 Rechen- und 3 Resultatspeichern. Komplet, je in Teak-Schreibtisch eingebaut. Disponibel ab Oktober 1971.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Heizmann AG, 5001 Aarau
Tel. (064) 24 34 24, int. 13



Bei der pebe-datrix 500 liegen die Vorteile auf der Hand...

...denn Programme und Daten können in Magnetbandkassetten aufbewahrt werden:

Dadurch ist die Anzahl der Programme technisch unbegrenzt.

Deshalb bietet sie Organisationsmöglichkeiten, die bis heute für Computer der gleichen Preisklasse unmöglich waren.

Und schliesslich: die pebe-datrix 500 - Computer der mittleren Datentechnik - ist kurzfristig lieferbar.

Einige Beispiele von Standardprogrammen:

Finanzbuchhaltung für Treuhänderunternehmen mit Saldospeicherung ohne Magnetkonten, automatischer Bilanz, Rekapitulations-Buchhaltung.

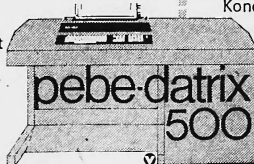
Debitorenbuchhaltung mit automatischer WUST-Abrechnung auf Ende Quartal, Gegenkontospeicherung. Lohnabrechnung mit vielen automatischen Funktionen (Baustellenrechnung).

Sie sollten mehr über die pebe-datrix 500 erfahren. Nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Verlangen Sie unsere Leasing-Konditionen.

P. Baumer AG 8500 Frauenfeld
Telefon 054 735 51

pebe Buchhaltungsorganisation
Formulardruckerei



Coupon Wir interessieren uns für den Computer der mittleren Datentechnik pebe-datrix 500 (Gewünschtes bitte ankreuzen).

Nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.

Herrn _____ verlangen.

Telefon _____

Wir möchten den unverbindlichen Besuch eines Ihrer Computer-Spezialisten.

Wir möchten detaillierte Unterlagen (Prospekt) über die pebe-datrix 500.

Wir möchten Ihre Leasing-Konditionen.

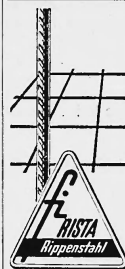
Firma: _____

Adresse: _____

Datum: _____

**PATENTE
KIRCHHOFER
RYFFEL & CO.**

8001 Zürich, Bahnhofstrasse 58
Telefon (051) 23 38 74



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt
haben stets Erfolg!

Suchen Sie eine interessante, weitgehend selbständige Mitarbeit als

Buchhalter

in einem angesehenen, gutfundierten Unternehmen der Baumaschinenbranche, dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

Sie sollten allerdings nicht unter 35 sein und möglichst einige Erfahrung als Industrie-Buchhalter mitbringen.

Wir offerieren Ihnen eine gesicherte Lebensstelle mit Zukunft, zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit Alters- und Hinterlassenenfürsorge, besondere Anerkennung Ihrer Leistungen, ein angenehmes Arbeitsklima in einer freundlichen Umgebung.

MAVEG AG, 3250 Lyss, Industering 11
Telefon 032/84 42 42

Schon ab Fr. 139.- monatlich

können Sie bei uns ein brandneues Auto leasen!
Wählen Sie Ihre Marke! Verlangen Sie Offerte!

EGGHÖLZLI-LEASING
EGGHÖLZLI-GARAGE AG
Egghölzlistrasse 1
3000 Bern,
Tel. (031) 44 63 66

